

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

181

PASO DEL LÁMAR

Maestro DOMINGO ROGELIO ZÁRATE

Escuela N° 97

Fojas 11

OBSERVACIONES

Jáchal Paso del Sámar Agosto 13 de 1921

Al Señor

Inspector Seccional de Escuelas

Don

Domingo Basualdo

S/D. San Juan

De acuerdo a la resolución del H Consejo Nacional de Educación, porante 49, remítote los trabajos recolectados de (Folklore Argentino)

Saluda al Señor Inspector Seccional con el mayor respeto

Domingo Zárate



Localidad Paso del Sámar
 Escuela Nacional n.º 97
 Nombre del Director que la remite: Domingo Rogelio Zárate.
 Persona que la paró: José Alballay.
 Edad de esta persona: 67 años.

El solterito

Voy a ofrecerles a mis oyentes
 Una divina colocación
 Voy previniendo que solamente
 Para las solteras es la ocasión

II
 Voy previniendo que soy soltero
 Y así no puedo permanecer
 Y necesito a todo trance
 Para casarme una mujer

III
 Mis condiciones son como siguen
 No soy tronera ni jugador
 El vino poco le hago
 Fumador tampoco soy

IV
 Soy sin mentirles un angelito
 De los que poco se suele hallar
 Soy de carácter y de estatura
 Un señorito muy regular

V
 Soy de carácter siempre risueño
 Nunca me enoja ni se reñir
 Y si algún día me pongo serio
 Al que me mira lo hago reír



Localidad: Paso del Sámar 3
 Escuela Nacional n.º 97
 Nombre del Director que la remite: Domingo Rogelio Zárate
 Persona que la narró: Abel González
 Edad de la misma: 54 años

Un general estudio
 En los libros del amor
 Dijo que si había de hacer
 De aquella niña una flor

Una tarde vota el libro
 Después de dar la sección
 Para que somos los hombres
 Binó para esta ocasión

Toma la calle al Sur
 Ya caminar comenzó
 Afirmandose en los umbrales
 Donde su deidad se alló

Señorita, le decía
 Pobre me allo en la ocasión
 Cinco mil millones traigo
 Para su disposición

Retírese para allá mozo
 No le entiendo a su castilla
 Entre Duques y Marquises
 No han podido en esta vida

Que se dejara de mí
 Siendo una blanca paloma

Ni un general de la guerra
No dio fe de mi persona

Señorita le decía
Se hará levantar un templo
Donde quepa su hermosura
Las murallas serán de acero
Y cinco mil metros de altura

Se traigo unos botines
Y una trabita caposa
Que naides la habrá tenido
Solo Ud mi reina hermosa

Mi general, le decía,
Estoy arrimada a sus plantas.
De juicio te haces la dura
Sabiendo que tías de dar
Unas mejores que vos
A mi me saben rogar. —



Localidad: Paso del Sámar
 Escuela Nacional n.º 17
 Nombre del Director que la remite: Domingo Rogelio Zárate
 Persona que la narró: Benito Sueldo
 Edad de esta persona: 75 años

El año 61
 Principio de tantos males
 Que los hombres no conocen
 Pus propias iniquidades

Corrió la sangre en San Juan
 Templó la tierra en Mendoza
 En ésta más arrojosa
 Ardió el campo en Tucumán

Este es un fatal estado
 Este es un terrible azote
 Que hasta niegan sacerdotes
 ¡Que tiempo tan desgraciado

Hoy son los últimos años
 Por las señales que vemos
 Pero no las conocemos
 Por que ciegos caminamos

Ya no hay padres para un hijo
 Ya no hay hijos para un padre
 Ya no hay amigo ni quinto
 Debemos decir temblando
 ¡Oh año 61!



Localidad: Paso del Lámbar

Escuela Nacional N.º 97

Nombre del Director que la remite: Domingo Zárate

Persona que la escribió: Cipriano Salinas

Edad de la misma: 14 años

Iguales son las fortunas
De un matrimonio moeno
Aunque se laven la cara
Siempre han de quedar cveros.
¿Cveros?

Cveros son los porostos
Que venden en Buenos Aires
Cuando la venta está buena
Dientran chicos y grandes
¿Grandes?

Grandes son los grandes diablos
Que habitan en los infiernos
Cuitos se ponen en contra
Cuando mudan algún gobierno
¿Gobierno?

Gobierno es un dueño de casa
Que su familia sabe quere
Sabe que la a' de vestir
Tambien quella de mantener
¿Mantener?

Se mantiene un jugador
En la carpeta jugando
Cuando dice que ha perdido
Es cuando está ganando
¿Ganando?

Ganando las pulperías
Todo lo está aprovechando

El tralazo de los pobres
Codo se lo estan tomando



Localidad: Paso del Sámar
 Escuela Nacional n.º 37

Nombre del Director que la remite: Domingo Rogelio Zárate
 Nombre de la persona que la narró: Justiniano Castro
 Edad de ésta persona 71 años

El martes en la noche
 Estaba encorrendándome a Hias
 Llegó el capitán Martínez
 Me sacó a declaración

Ya salimos del Paso del Sámar
 Todos tristes y desconsolados
 Ya llegamos al corral viejo
 Cuabla llegamos enancaos

Salimos del corral viejo
 Solo suspiros dejábamos
 Cuando llegamos a los Pozuelos
 Solo lágrimas nos faltaban

Ya salimos de los Pozuelos
 Con la marcha apresurada
 Al llegar al "Mollecito"
 Alcanzamos la caballada

Esto de las tres de la mañana
 Como mi lengua declara
 Cuando subimos al "Alto de Huaco"
 Solo lágrimas me faltaban

Por este camino no voy yo
 Ni por paga ni de balde

Porque, dijo el capitán Martínez
Que llegando a Buenos Aires
Me iba a separar para alcalde

Va llegamos a Huaco
Cuando las campanas sonaban
Parecía que era mi madre
Que por mí se lamentaba

En eso de Huaco
Estubimos dos días
Sos dos días que estube
De hambre no me pude

Va salimos de Huaco
Comamos quebrada arriba
Al cruzar los tres pasos
De calor no me podía

Salimos de la quebrada
Y dimos vista a Jáchal
Yo rogando a Dios y a la Virgen
Que me sacaran. —



Localidad Paso del Sámar
 Escuela Nacional n.º 97
 Nombre del Director que la remite: Domingo Rogelio Zárate
 Persona que la narró: Modesto Luna
 Edad de la misma: 89 años

Andube de tercerano
 En los campos del tercero
 El día menos pensado
 Los jueces ya me prendieron

No se me prenden por brujo
 Ni menos por hechicero
 Sino porque quise bien
 Una niña del tercero

Ya me toman y me llevan
 Para el Cordoba mentado
 Atado de pies y manos
 Como una niña sentado

Cuando me vieron llegar
 Los jueces se amontonaron
 Y a una sola voz dijeron
 Diande es iste desgraciado

Diablá salió el juez mayor
 Diciendo ista razón
 Entren el preso para dentro
 Aflojente la prisión

Oí sonar el martillo
 Yo pensé que era el alivio

El alivio que yo tuze
Fueron dos barras de grillos



Sociedad: Paso del Sámar

Escuela Nacional n: 97

Nombre del Director que la remite: Domingo Rojas Zárate

Nombre de la persona que la narró: Benito Suárez

Edad de la misma: 75 años

Un domingo de mañana
Saliedo de caminante
Vide estar oyendo misa
A una niña como un angel

No atendí tanto la misa
Ni al padre que la rezaba
Por atender a ésta niña
Que el corazón me robaba

De allí la saqué siguiendo
Por ver donde se dentroaba
Al pisar en los umbrales
Se dice que me dejó

Se dió vuelta la niña
Con su saya y desvolcada
Si tías aficionao mezo
Aquí tienes una esclava

Esclava, no mi señora
Que más le podré decir
Si gozo de su hermosura
Bien años le de servir

Gozarás de mi hermosura
Con mucha facilidad

A decir con el conquí
No meí de pagar mal.

Pagarle mal mi señora,
Eso es lo que yo no haré
Por punto lo llevaría
El fundirme en su poder.

Hubiese un maestro de amor
Que me enseñase a querer
Se daría todo lo que tengo
Que esto es mucho padecer.



Adivinanzas

En las manos de una dama
 Yo vi bailar un compás
 Con las puntas para adelante
 Y los ojos para atrás
 Las tijeras

Me fui por un caminito
 Y sin querer la encontré
 La busqué y no la hallé
 Y como no la hallé, me la llevé.
 La espina

Un árbol con doce gajos
 Cada gajo con su nido
 Cada nido con su nombre
 Adiviná si sos hombre
 El año y los doce meses

Estudiastes, estudiastes
 En los libros del sabio Salomón
 Cual es aquel ser que vuela
 Sin sangre en el corazón
 La abeja

Estudiastes, estudiastes
 En libros de zoología
 ¿Han visto volar un ave
 Que dá de mamar y cría?
 El murciélago



En invierno soy temida
En verano soy deseada
En noches de Primavera
Ando bien acompañada
La lluvia.

Con las puntas picotea
Y con lo de atrás tironea
La aguja.

Si la buscas no la encuentras
Si no corre no la ves
Y si se vuela te asusta
Y así volando la ves
La perdiz.

Mi principio está en mi fin
Mi fin en un punto está
Y todos para nombrarme
Me nombran por la mitad
La media.

No ví enterrar un muerto
Sin velarlo y sin mortaja
No ví resucitar
Con un sombrero de papa
El trigo.

Un corralito lleno de huesos
Ollará, cuchará ¿que será?
La boca.

Cuatro caballitos
Van para Francia

Corren y corren
 Y nunca se alcanzan
 El devanador

Buenas tardes doña perduleza
 Para currijir á Ud. su largo tiezo
 ¿Podré meter mi pelao?
 Mítalo, pero con mucho cuidao
 La tierra y el arado

La dama está sentada
 El galán está bailando
 Al son de las capañetas
 Las tripas le están sacando
 El devanador

El zapatero con su hija
 El sastre con su mujer
 De nueve naranjas copieron
 Y cada uno copió tres
 El padre, su hija y el esposo de ésta.

Una pájara patizanca, barriblanca
 Barriflanquitos son sus hijitos
 Pirulitos y que diablitos
 Son éstos bichitos
 El teru-teru.

Un animalito
 Con tres patitas
 Que camina
 Despalditas
 Sa ojota.



Olas hace
Río no es
Barbas tiene
Chivo no es
El trigo en la planta. —

En altos llueve
En bajos crece
Negrita que te parece
La leche

Me fui por un campo raso
Encontré una niña sin brazos
Y por sacarle el corazón
La hice mil pedazos. —
La sandía

Me fui por un campo raso
Encontré un varajón
Cortarlo pude
Rajarlo no.
El pelo. —

Alta como terre
Misa que no se oye
Altamisa

En blancos pañales nací
Ricos y pobres comen de mí
La sal. —

Un patro patranquin
Que para la cola y encrepa la crin
El guanaco. —

En el campo rufoa
 Y en la casa colora
 El guanaco

En altos me veo
 Más alto me quiciera ver
 Porque los meros
 Me quieren comer
 El guanaco

Me fui por un caminito
 Encontré un niñito
 Se di un soplidito
 Y se quedó dormidito
 El candil

Un pningfeto
 Villo villo
 Con un solo diente
 En el tabillo
 El gallo



Una mulita cargadita
 Que entra en una quebradita
 Y sale descargadita
 La cuchara.—

Un animalito, bula, bula
Que se dá multa, con dá cimulo. —
La lechuga

Una vieja forobada
Un nieto forobador
Unas niñas, buenas mozas
Y un nieto predicador. —
La parrá, el horcón, las uvas y el vino.

Vivas que á cazar perdices
Vivas perdices cazo
Vivas las llevo á su casa
Y vivos se las comió. —
"Vivas" el cazador. —